

第21課 基本スキット

店員	いらっしゃいませ。 会員カード、おあずかりします。	Служащий	Добро пожаловать! Вашу членскую карту, пожалуйста.
店員 エリン	会員証はお持ちですか？ はい。	Служащий Эрин	У вас есть членская карта? Да.
店員	ご返却は、いつになさいますか？	Служащий	Когда вы хотите вернуть?
エリン	月曜日でおねがいします。	Эрин	В понедельник.
店員	月曜だと2泊3日ですね。 こちら新作なので、480円になります。	Служащий	Понедельник – это 3 дня, 2 ночи. Это новый фильм, поэтому стоимость – 480 йен.
エリン	あの、朝早くかえすことはできますか？	Эрин	Простите, а можно вернуть рано утром?
店員	はい。開店前は入り口にある返却ボックスに入れてください。	Служащий	Да. Если это будет до открытия, то опустите, пожалуйста, в ящик для возврата у входа.
エリン	わかりました。	Эрин	Поняла.

第21課 応用スキット

かおる	だめだろう、マイバットなんて。	Каору	Нельзя, наверное, со своей битой...
けんた	大丈夫だよ。	Кэнта	Все нормально!
かおる	見たことねーよ、自分のバット持って来るやつなんて。	Каору	Никогда не видел, чтобы со своими битами приходили...
けんた	じゃあ、使っていいかどうか聞いてみようぜ。	Кэнта	Ну, тогда спросим, можно ли со своей.
けんた	あの一、このバット、使うことができますか？	Кэнта	Простите, я могу использовать эту биту?
係員	ええ。かまいませんよ。	Служащий	Конечно. Без проблем.
けんた	ほら、やっぱり、いいじゃん	Кэнта	Вот видишь, все-таки можно.
けんた	やっぱり自分のバットはいい感じだよ。	Кэнта	Все-таки со своей битой – оно лучше.
かおる	どうかな…。	Каору	Как бы не так...
けんた	よし、来い！	Кэнта	Ну, давай!
かおる	バットがよくても、うでがこれじゃねえ。	Каору	Бита-то хорошая, а вот руки...

第21課 これは何？

エリン& ホニゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это？ T： что это？
エリン	お金と…何のカード？	Эрин	Деньги и… что за карточка？
ホニゴン	スタンプを押してるね。	Хонигон	На нее ставят штампы.
エリン	このお店でも！	Эрин	И в этом магазине тоже！
エリン	わあ、スタンプがいっぱい！	Эрин	О, все штампы проставлены！
店員	はい、1000円引きになります。 500円です。 T：1000円引きになります。 500円です。	Продавец	Так, скидка 1000 йен. С вас 500 йен. T: скидка 1000 йен. С вас 500 йен.
エリン	安くなった！	Эрин	Получил скидку！
ホニゴン	そう。このカードのスタンプが いっぱいになると、安くなったり、 プレゼントをくれたりするんだ。 T. スタンプカード	Хонигон	Да-да. Как только вся карточка заполнится штампами, вы получаете скидку или подарок. T: карточка для штампов.
エリン	なるほど！	Эрин	Вот оно, что！

第22課 基本スキット

エリン	失礼します。	Эрин	Простите...
先生	どうしたの？	Учительница	Что случилось?
エリン	コピー機が止まってしまいました。	Эрин	Копировальный аппарат перестал печатать...
先生	ちょっと見せて。 あー、中に紙がひっかかっているね。 はい。これで大丈夫。	Учительница	Ну-ка, покажи. А, внутри бумага застряла. Ну, вот. Теперь все в порядке.
エリン	ありがとうございます。	Эрин	Большое спасибо.
先生	まだ、だめねえ。そういう時は…。	Учительница	Снова никак... В таких случаях...
エリン	あ、なおりました！	Эрин	О, исправился!

第22課 応用スキット

さき	すいません。	Саки	Извините!
警官	はい？	Полицейский	Да？
さき	あの…おさいふ、おとしちゃったんですけど。とどいてませんか？	Саки	Простите, я потеряла кошелек. Вам не приносили？
警官	どのあたりで、おとしたんですか？	Полицейский	Где вы его потеряли？
さき	たぶん、駅前だと思うんですけど。	Саки	Скорее всего, у станции.
警官	どんなおさいふですか？	Полицейский	Что за кошелек？
さき	このくらいの大きさで、赤くて、小銭にしか入ってないんですけど。	Саки	Примерно такой величины, красный, внутри только мелочь.
警官	ああ。これかな？	Полицейский	Ааа... Не этот？
さき	あ、それです！	Саки	О! Этот!
めぐみ	よかったね、見つかって。でも、そんなおさいふ、持ってたっけ？	メグミ	Хорошо, что нашелся. Но я не помню у тебя такого кошелька.
さき	う、うん。人にもらったんだ。	Саки	А, угу. Мне его подарили.

第22課 これは何

エリン& ホニゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это? T: что это?
エリン	リュックサック？ うわあ、いろいろ入ってる！	Эрин	Рюкзак? Ух ты, как много разного!
ホニゴン	うん。	Хонигон	Да-да.
エリン	水。	Эрин	Вода.
ホニゴン	食べ物。 これは懐中電灯。	Хонигон	Еда. А это карманный фонарик.
エリン	これは…？	Эрин	А это что?
ホニゴン	ラジオだよ。	Хонигон	Это радио.
エリン	たくさん入っていますねえ。	Эрин	В нем много всего.
ホニゴン	これは、防災用具。火事や地震の 時、これを持ってひなんします。 T：防災用具	Хонигон	Это все на случай тревоги. При пожаре или во время землетрясения люди берут это все и эвакуируются. T: «тревожный» рюкзак.
エリン	なるほど。	Эрин	Вот оно, что.

第23課 基本スキット

けんた	おー。	Кэнта	Ой!
さき	これ、楽しい！ よーし、つぎ、何、乗る？	Саки	Это так весело! Ладно, на чем еще покатаемся?
けんた	えー、観覧車は？	Кэнта	Ну-у... Может, на колесе обозрения?
さき	えー、そんなのつまんないよー。	Саки	Что-о? Это же скучно!
けんた	じゃあ、何がいいんだよ？	Кэнта	Ну, а что тогда?
エリン	あれに乗ろう。	Эрин	Пойдем туда!
さき	お、いいねー！ ドキドキするね。	Саки	О, точно! Я волнуюсь!
エリン	健太くん、大丈夫？	Эрин	Кэнта-кун, все в порядке?
けんた	う、うん！ エリンちゃんこそ、なくなよ！	Кэнта	А.. ага... Ты сама смотри, не заплачь!
さき、エ リン	あ、あー。	Саки, Эрин	А! Аaaa!
けんた	た、たすけてーっ！	Кэнта	По... помо-гиии-теее!

第23課 応用スキット

映画館の 人	ごゆっくりどうぞ。	Служащий кинотеатра	Приятного просмотра.
さきの母	咲と映画に来るの、ひさしぶり ね。	Мама Саки	Мы с тобой давно не были вместе в кино.
さき	何言ってんの、この間もつきあ ったでしょ、恋愛もの。	Саки	Что ты говоришь такое, недавно ходили, на любвную историю.
さきの母	そうだけ。	Мама Саки	Разве?
さき	あ！	Саки	Ой!
めぐみ	あ！	Мэгуми	Ой!
さき	いいなあ、私は母親と2人なの に。話は今度、ゆっくり聞く ね。 行こう。	Саки	Хорошо тебе, а я вот с мамой вдвоем... Все потом расспрошу подробно. Пошли!
めぐみ	どうしよう。	Мэгуми	Что же делать...
かおる	そんなにこまること？	Каору	Это так плохо для тебя?
めぐみ	そうじゃないけど... 心のじゅんびとかしてなかった から。 大丈夫だよ。	Мэгуми	Да нет, но... Я просто была не готова. Все в порядке.

かおる	さ、早く、飲み物、買いに行こう。	カору	Ладно, быстрее, пойдём купим попить.
かおる	心配すんなって。	カору	Говорю же, не волнуйся.

第23課 これは何？

エリン& ホニゴン	これは何？ T: これは何？	Эрин и Хонигон	Что это? T: что это?
ホニゴン	みんな何か持ってるね。	Хонигон	У всех что-то в руках.
エリン	ん？	Эрин	Мм？
エリン	くつにも！？	Эрин	И в обувь?!
エリン	何だろう？	Эрин	Что бы это могло быть？
ホニゴン	カイロ。 T: カイロ	Хонигон	Грелка。 T: грелка
ホニゴン	寒い時に使います。 T: 40℃	Хонигон	Их используют, когда холодно。 Температура 40 градусов.
エリン	便利ですね！	Эрин	Как удобно!

第24課 基本スキット

生徒	いらっしゃいませ。 駄菓子、いかがですか。	Ученики	Добро пожаловать! Попробуйте сладости!
エリン	いらっしゃいませ。 こちらへどうぞ。	Эрин	Добро пожаловать. Сюда, пожалуйста.
エリン	お待ちどうさまでした。	Эрин	Спасибо за ожидание.
生徒	すいません	Ученик	Простите!
エリン	はい。	Эрин	Слушаю.
生徒	オレンジジュース、ください。	Ученик	Апельсиновый сок, пожалуйста.
エリン	はい。	Эрин	Хорошо.
生徒	あ、すいません。	Ученик	О, простите!
エリン	はい。	Эрин	Слушаю.
生徒	おだんご、おねがいします。	Ученик	О-данго, пожалуйста.
エリン	あ。	Эрин	Да.
生徒	すいません、プリンアラモード、 ください。	Ученик	Простите, пудинг «алямод», пожалуйста.
エリン	あ、はい。	Эрин	Да, хорошо.
生徒	すいません、サンドイッチ、くだ さい。	Ученик	Простите, сэндвич, пожалуйста.
エリン	はい。	Эрин	Хорошо.
エリン	いそがしくなったね。	Эрин	Много работы, да?
さき	よーし、がんばろう。	Саки	Отлично, будем стараться!
けんた	よう！ 調子はどう？	Кэнта	Привет! Как дела?
さき	いそがしいんだから、あっち行っ てよ。	Саки	Мы заняты, так что иди отсюда!
けんた	え。	Кэнта	Что-о?..
エリン	ねえ、何か注文とろうよ。	Эрин	Слушай, примем у него заказ!
さき	じゃ、健太、パフェ食べてっ てよ。	Саки	Ну, Кэнта, съешь парфэ, что ли.
けんた	しょうがねえなあ。	Кэнта	Ну, делать нечего!
エリン、 さき	お待ちどうさまでした。スペシヤ ルパフェでございます。	Эрин、 Саки	Спасибо за ожидание! Один особый парфэ!

第24課 応用スキット

かおる	ワン、ツー、スリー、フォー。	カору	Раз, два, три, четыре...
-----	----------------	------	--------------------------

さき	薫くん、いいねー。	Саки	Каору-кун, так здорово...
めぐみ	でしょ？ ふだんの薫くんもいいけど、 ドラムたたくと、いちだんとかっこ よくなるんだ。	Мэгуми	Правда же? Он вообще хороший, а когда играет, то становится еще круче.
さき	うん。	Саки	Ага.
めぐみ	さっきの曲も、いいでしょ？	Мэгуми	А эта песня была хорошая, правда?
さき	そうだね…。	Саки	Правда...
めぐみ	私のイメージで作ってくれたんだっ て。	Мэгуми	Он сказал, что сочинил ее, думая обо мне...
さき	…はい。はい。	Саки	Поняла, поняла!

第24課 これは何？

エリン &ホニ ゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это？ T：что это？
エリン	何だろう？ きれいですね。 ひもがあって…	Эрин	Что бы это могло быть？ Красиво！ Там веревка…
エリン	んー？	Эрин	Мм？
エリン	あ、われた！	Эрин	Ой, раскрылся!
ホニゴ ン	くす玉。お祝いに使うんだ。 T：くす玉	Хонигон	Кусудама – шар с конфетти. Его используют на праздниках.
エリン	へえ！おもしろい！	Эрин	T：кусудама。 Да-а？ Забавно!

第25課 基本スキット

担任	みんなも知っているように、エリンは、今日でこのクラスとお別れだ。	Классный руководитель	Как вы все знаете, сегодня Эрин расстается с вами.
エリン	エリン！ あいさつ、いいか？	Классный руководитель	Эрин! Ты что-нибудь скажешь на прощанье?
エリン	みなさん、半年間、ほんとうにありがとうございます。 さいしょはとても不安だったけど、みんなやさしくて、楽しい半年でした。 いろいろな勉強、修学旅行、そして、学園祭。 思い出がいっぱい、いっぱいできました。 私は、この半年間をぜったいにわすれません。 だから…みんなも、私のことをわすれないでください。	Эрин	Ребята, большое вам спасибо за эти полгода. Вначале я очень нервничала, но вы все были так добры, что эти полгода стали очень веселыми. Разные занятия, школьное путешествие, школьный праздник – у меня осталось очень много воспоминаний. Я ни за что не забуду эти полгода. Поэтому... вы все тоже, пожалуйста, не забываете меня.
さき	わすれるわけないじゃん！ ね！	Саки	Как мы можем забыть, правда же?
みんな生徒	(うん。) (がんばれよ。) (もちろんだよ。) (そうだよ。) (わすれないよ。) (元気出して。) (がんばれよ。)	Ученики	Ага. Держись! Конечно же! Точно. Не забудем. Смотри веселей! Держись!
エリン	また会える日を楽しみにしています。だから、その時までちょっとだけ「さよなら」です。	Эрин	Я жду того дня, когда мы снова встретимся. Поэтому сегодняшнее «до свидания» означает лишь короткое прощание до этого дня.

第25課 応用スキット

エリン	どうぞ。	Эрин	Проходите, пожалуйста.
さき、めぐみ	わー、すごーい！	Саки、 Мэгуми	Вот это да!
けんた	おれ、こんなに食べられるかな。	Кэнта	Неужели я смогу все съесть?!

さき	別にあんた1人で食べろって言ってないでしょ。	サキ	Вообще-то никто и не говорит, чтобы ты один это съел.
さき	あっという間だったね、半年。	サキ	Как незаметно пролетели полгода.
エリン	うん、さいしょの日、よくおぼえてるよ。咲、やさしかったね。	Эрин	Ага. А я отлично помню первый день. Саки, ты была так добра.
めぐみ	エリン、むこうの住所、教えてね。手紙、書くから。	メグミ	Эрин, скажи свой адрес. Я буду письма писать.
さき	なかないで。 エリン、また来るよね。	サキ	Не плачь. Эрин, ты же придешь еще.
エリン	うん。	Эрин	Да.
めぐみ	やくそくだよ。	メグミ	Обещаешь?
エリン	薫君となかよくな。 それから、咲と健太君もなかよくな。	Эрин	Живите дружно с Каору. Саки и Кэнта, вы тоже живите дружно.
けんた	えー、なんでおれがこいつと？	Кэнта	Что-о? Чего это ты меня с ней...
さき	それは私のせりふでしょ。	サキ	Это я должна говорить.
父	エリン、みんなで写真とろう、写真。 かあさん！	Папа	Эрин, давайте сфотографируемся! Мама!
父	もう少し真ん中によって。	Папа	Еще немного к центру.
父	はい、それじゃいくよ！	Папа	Все, снимаю!

第25課 これは何

エリン&ホニゴン	これは何？ T: これは何？	Эрин и Хонигон	Что это? T: что это?
エリン	きれい！でも、なんだろう…	Эрин	Как красиво! Но... что бы это могло быть?
エリン	ん？お金を入ってる？	Эрин	Мм? Внутрь кладут деньги?
ホニゴン	ここは結婚式上の受付だよ。	Хонигон	Это ресепшн свадебной церемонии.
エリン	ああ！	Эрин	А!
ホニゴン	のし袋。 T: のしぶくろ	Хонигон	«Носибукуро» - конверт для денег. T: «Носибукуро»
ホニゴン	お金をわたすときに使うんだ。	Хонигон	Его используют для вручения денег.

エリン	へえ！	Эрин	Вот как?!
ホニゴン	いろいろな種類があるんだ。 これは結婚のお祝いに使うよ。 これは、お葬式の時などに使います。	Хонигон	Есть много разных видов. Это – свадебные поздравления. А это – вручают на похоронах.
ホニゴン	ほかにも、子供が生まれたときや、 入学したときなど、 お祝いのお金をわたすときに使います。	Хонигон	Помимо этого их используют в разных случаях, например, когда рождается ребенок или кто-то поступает в школу или институт.
エリン	いろいろなのし袋があるんですね。	Эрин	Как много разных конвертов.